

SESSION DE MONCONTOUR

367

Né le portez pas à l'eau de l'étang,
Car il contient sept sacrements.

Il contient sept sacrements,
L'Extrême-Onction, l'Ordre, le Baptême.

Il contient sept dons,
Pour les recevoir quand vous en aurez besoin. »

Voilà la Passion bénie
Pour quiconque ne la sait pas.

Quiconque ne la sait pas et l'entend
Aura part à tous les mérites.

Quiconque la sait et la chantera
Aura cinq cent jours de pardon.

Gwerz Loeiz C'houezek

(Un fragment de cette gwerz a paru sous le titre *Testament Loeiz XVI* dans *Ar Feiz hag ar Vro* de l'abbé Durand, Vannes Lamarzelle, 1847.)

.....

Pa zeuas eus ar prizoun 'oa d'ezan amaret
E zaouarn a-dreg e gein 'vel d'ar griminaled.

Pa zeuas eus ar prisoun da vont war ar chafod
E lakeas eun tamm paper e dourn Clery, e bôtr,
War behini 'oa skrivet e gomzou diveza ;
Kriz e vije ar galoun a lennje hep gouela.

— « Me eo Loeiz C'houezek, hanvet d'ar Fransizien roue,
Dastumet en eur prizoun pevar miz 'zo pase ;
Hep kaout test nemet Doue demeus va holl boaniou,
Dirazan e tisklerian va holl zantimanchou.

.....

Mes, pa em eus e zinet, n'en em eskuzan ket,
A galoun gant an Iliz atao 'n em uniset.

C'houi, va bugale, 'mezan, mar ho peus ar c'hlaç'har
Da goll ho mamm eveldoun, m'ho rekommand d'am c'hoar,
Pini 'vo d'ec'h eun eil-vamm abalamour d'in-me ;
A beb amzer evidoun 'oa bras he c'harante.

Te, va mab, a yoa ganet evit beza roue ;
Mar dez war an tron biken, n'eo ket eur boneur ze !

.....

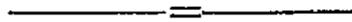
Clery en deus d'in rentet pep seurd servichou mad ;
D'ezan e testamantan va montr ha va dilhad,
Va gwalenn d'ar rouanez ha d'am mab va c'hachet,
Hag eur guchenn eus va bleo d'am familh asamblet,

.....

Neuze an taboulinou a vougas e vouez ;
Ar boureo a drouc'h e benn : setu fin d'e vuhez !

Soudarded an Nation, — horrol eo kement-man, —
Tout e lakeont o fikou en e wad da drempan.
Neuze e voe dastumet hag e gorf hag e benn,
Ha laket da interi e hered Madalen.

(Chanté par une personne très âgée du Léon, Madame RIOU, de Lan-
derneau, qui tenait cette gwerz de sa mère).



Gwerz de Louis XVI

.....
 Quand il sortit de la prison, on lui avait lié — Les mains
 derrière le dos, comme aux criminels.

Quand il sortit de la prison pour aller à l'échafaud, — Il
 mit dans la main de Cléry, son domestique, un papier,
 — Sur lequel étaient écrites ses dernières paroles ; — Cruel
 serait le cœur (de celui) qui pourrait le lire sans pleurer.

— « Je suis Louis XVI, appelé à régner sur les Français,
 — Renfermé en prison il y a plus de quatre mois ; — Sans
 avoir d'autre témoin de mes peines que Dieu, — C'est devant
 lui que j'expose tous mes sentiments.

.....
 — Mais, puisque je l'ai signé, je ne m'en excuse pas, — Tou-
 jours uni de cœur avec l'Eglise (1).

Vous, mes enfants, dit-il, si vous avez la douleur, — De
 perdre votre mère comme moi, je vous recommande à ma
 sœur, — Qui sera pour vous une seconde mère par amour
 de moi ; — De tout temps elle eut pour moi une grande
 affection.

— Toi, mon fils, tu étais né pour être roi ; — Si tu montes
 jamais sur le trône, ce n'est pas là un bonheur !

Cléry m'a rendu toutes sortes de bons services ; — Je lui
 lègue ma montre et mes vêtements, — Ma bague à la reine,
 à mon fils mon cachet, — Et une mèche de mes cheveux à
 ma famille réunie.

(1) Il manque ici une strophe qui a été conservée par *Ar Feiz hag ar
 Vro* ; Louis XVI y déclare qu'il a été forcé de signer la Constitution.

.....

...Alors les tambours étouffèrent sa voix ; — Le bourreau
lui coupe la tête : voilà terminée sa vie !

Les soldats de la Nation, — ceci est horrible, — Trempent
tous leurs piques dans son sang. — Alors on emporta son
corps et sa tête, — Et on les fit enterrer dans le cimetière de
la Madeleine.

(Cette version est, comme on le voit, remplie de lacunes ;
la chanteuse ne se rappelait même plus l'ordre des strophes ;
je l'ai rétabli d'après la version de Durand.)

F. VALLÉE.

